

АЙДИТ

ОРГАН АССОЦИАЦИИ
НАРОДОВ СЕВЕРА

ГОНМЭЙ БЫСТРИНСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ РАЙОНТЫ

ДАВЫТКАР АНИТАН

Культура отделан Корякский автономной округи, умэту дюргали научно-методический централюн ибдири творчествалин, культпросвет гургалин — Камчатка областистан, Корякский окружной, оняритан 1990 анн, анна эведы икалба - гэрбэн «Омн,атил». Эрэв икалба икарин авай икэмн, э, нимкачилан, стихив мэнкэн оняри орочил онямн, атан Лидия Васильевна Воямгит.

Нон,ан иниван тэлэн, нин аич ари орочил ини-вэтэн, культуравээтэн — Татьяна Ильинична Уркачан: «Лидия Васильевна Воямгит, кун, арапан фамилиян Кокандя «кокандя» — орочитт «эгдэн кун,а», ороч, бакурин 1953 анн, анна, селоду Хаилино, Олюторский райондула. Нон,ан амардални «Дялянкан» биситэн «Дялны» — унтэл, матамн, эл. Экэнни Лидия Васильевна — Анастасия Ильинична Уягинская, аманнн Кокандя Василий Абрамович — нон,ан анилини Давыткар. Давыткар оя ибдирилан, нонараптук нон,артан и,иглида эчил осаиматты, тэмийда нон,артан родатан оя. Давыткар — дюгасадил: тачин мэрур гэрбутта. Аич наму ара, окатсигу, эрэгэр и,иткивул унувкандир или н,эндир, иду бидир, ями орон навтав диптэн, дилгэнкэ, дей яв деббогтэн, или бивэтэн, Тэмиды Лидия икэв онямн, а, мэнкэнда икадаи авай.

Лидия Васильевна тэлэн, чаван мэн ини оняри культура гургэвчимн, эн Наталья Беккерева. «Би бакутиву орамн, ал семьялатан. Чэлэдюр нун,илнүүти тунган бису. Мин энтилбу инивар чуптэра гургавчиритан орду, муун иргэчиддитэн, нон,артан окта эчил ар икэдяк дюгулин, онядяклида Энин, авуткан мин — Лялянская Акулина авай бисин. Тугэни исачини и,опамракан, нон,ан мунтэки нимкачиддитан, буг дюгуван эйду тэлэн, н,оттэн, обычайлба, улэдяк дюгулин эйду говаттэн. Тэми нон,андукун би гякив амалкаризу. Эгдэн одиди би

чоечиддиттам, он мин аниву бидэ, яч гургэлтээ, нян тарав онялриву Стихотворениявда, иквэда.

Эгдэван мэн ини, эди орочтич онявваттам, та-дук нян нючи ини, эткин перевоиллотэм. Би эртинарэм, эдавур мэр, ини, эвэр омн, ар, гякив титэлэрпу гургавэр омн, ар, очарудякли, а, а-надякли. Би гору мулгачиддиву он эрэв сти-хич онярaku ай бимчи, кочийдяк, а, анадяк мэр оюр — эгдэн искусство. Нян оняриву сти-хотворенияв «Мин элэкс гургаву» — «Первая работа.

Би элэкс долдаришу эрэв стихив-и-кэлтэчаватан областной фестиваль «Золотые родники» биддэктэн 1989 анн, анна, икарин эрэв икав Ольга Солодякова селодук Слаутное, Пенжинский райондук. Икарач аявалривун икав, мун ан-самблюн «Нургэнэк» гадин мэн репертуарла. Быстрой ибдириш, делра, ас эрэв икав «Норгала, ногали».

Илан анн, ан илтэнкэн би мэнкэн экми Октябрини Николаевна Инданова упкурэктэн ан, а-нриву дюгасаку кон, гакав. Экму эскачалан ан, анчаву, ика Лидии Воямгит мин икаву урэчин один.

Наталья Беккерева часки тэлэн, эддэн — Лидия Воямгит гургэвэн, иниван. Эртинарии мэр инивур, турэн, урда, ини, эвурда, дюлэпки нимкарбур эдэвар омн, ар — тарав нон,ан мэн сти-хин, наин онян. Нон,ан оллоттин Корякский ок-руг делегациянунни 4-ый Всероссийский семинартаки носагчар онярил, фольклористал Сёвера, Дальний Восток чакубучактакитан.

— Лидия таридит балдун таду биччагчин, один. Нон,ман икарач аич арчимкартан — гу-

нин онямн, а Владимир Коянто.

Укчанадми Лидия гургалин умэн эвэнк Ха-баровскадук гунин: «Нон,ан онячаван танриди, долчидди, би гэрбэтиву энин, аткни ол-наслэд! Экича дялкадин онян».

Эчикэнтия эскарэктэн ион, ан онялман, мэнкэн Лидия нюмута беи. Нон,ан аич дялбий гу-нивэтэн долчиваттан, эснида колдиковатта, эрэгэр аич укчаниотан ибдириун. — гунин часки Н. Беккерева.

Элэ сборника онята икал: икан «Камчатка» (песня о Камчатке), икан «Мир», икан «Эдэн кусин ода», «Орамн, ал ивидякатан», «Дюр асаткар» унэт ика «Омн, атил».

Мут, ил ибдирит орамн, алтатта, оядук семьялдук ордула гургэвчир. Эттам: мин ибдириту эрэв ика — гэрбэн «Орамн, ал» Лидия Воямгит онячан аич нон,ман ичукандин:

Дялка тала, ирэх аич гургэвчин, Авласиг, юрэхчэсиг мут турэн, эт.

Мэр турэн, ур ач игла аявотта. Орамн, ал оя гургээтэн.

Мут экнилти, мут амарти.

Агдандиняна, мут нон, мутан бэлэннат.

Гургэвэтэн у галрэ умэту

Уркан, этэн бими, унадитэнда.

Н, и ораа этудин, оялтадин.

Эсэктнүүн носагчар-мауту дявра?

Эрэв гурга ургзакан, эчуустэда,

Он мэр родур дюлэпки дявид?

Уважаемая Лидия Васильевна! Быстринскил оротил ансамблидук «Нургэнэк» (с. Анавгай), «Нулгур» (с. Эссо) чэлэдий быстринскил орочил ибдиридуун гунам: «Абгар эрэгэр бидас, аич индас дюлэпки, уцэт дюлэпки ояа ояндас» Алачидири эмдэс мунтаки!

Л. ИНДАНОВА,
эбэды ансамбль «Нургэнэк» эгдэн, эн
с. Анавгай.

Уси түгэсэдякан

Эрэгэр олнами мэн энтилтакий, би маннуваттам онанир и,эндэй усил түгэсэдэклатан. И, а-лу айдитта, эсэм олакчир — усил эрэгэр түгэсэддэдтэя окатла Озернойла. Мин энтилбу тала — Озернойла бисэ, эрэв окат Облукала окатла падни, а тарак иамна Охотскийла надни. Окида тон, ар тали, биди Озерная энни букуватта.

Нода тарак тура, талитта авлан, дивудаг, ятакаг, окида невта. Дюганиду окатли невтакли олра иниуваттан, тэвтэпчид, дэйда гяки бивэтэн, куличан тачикакитта. Тугениду — дилгэнкэ.

Элэ авландула түгэсэддэдтэя усил. Нода не-баты, эгдэн дэй — уси! Этэни далилан дагамна. Эммата усил тала монталсэ, октябрь гэн, и-нан калтаклан. Тугэнион нон,артан эдү бивэтэ, этили букур невтакагли, бэйлин окатли бивэтэ. Оя чакаббота тала, нямда ойдалин. Эрэв тугэну би ипкетиву адав тунгамяр ой-дalin.

Усил ин дялкаван онячагчин. Инэн, эгдэван нон,артан он, кийдэдтэя невтакагли. Нэрилэд-дэкэн бэгэтэн — илкэн агдин, атан, эгдэнэтэн урувэттэн дялби, чэлэдий ада умн, эчин он, кийдэваватта. Набикаг, окат нечакаган, гяки мули биси магдил нон,ан диплэн, эн Дялурдий тэ-мачиддир, эвиддир, носэгчармакан — унэт и-н, тил, эрэв дюгану кучукар бичал. Оялтитта адала таридит ичинри умэн семьяв, иланда, дигэнда, урэлтэн, энтилтэн муйли бивэтэ. Эг-

дэмкэрэл, тарма унэт и-н, тил уси урэлни эрэ-гэр умэту бивэтэ, онка умардур биситэн. Эн-

тилтэн эрэгэр урэлбур этур, амантаннакан.

Эбдень бивэттэн укларилба усилба илкачи-дивми. Онтакан уклаватта! Дэсчиваатта анда марлуридюр — онка и,ин уклаваттан, анда дэ-счиваатта никандявар и,унамридюр, олдандюр дэсчиснидюр чэлэвэн оюр гилдаридюр.

Усил укладми, этуми, этэн бивэттэн и,ивда этэр дагамукаан. Эрэгэр араганду анн, аччотта, тэринтэки ичурду турду. Этуми, эвэр иркасни-дунта чэлэдюр экэркиндюр дэгэллоттэ.

Иркантэн тэгэла ивавттан подач, эрэгэр ул дочиддакас аи.

Окта у коерисан он усил дэгэлэддэдтэя? Эчил-сэн? Нодача дэгэлэддэдтэя, карандинри икутич!

Эгдэн, ургэ дэй самолеткачин пен, чиваттан, тармак дэгэллоттэн. Дэлтэтэн игдун, ирэкэм ида дэгэлэсчил динри, тачикан нодач дэгэлэддэдтэя!

И унэт нон,артан инидукутэн. Эммата, урэддэдтэя усил и-н, энэли бисэкэн, ач иглач. Мон-талсэ — октябрьла имаира иманаладдакан, якта эсэкэн ичур, апрельла — танмари, унга бисэкэн.

Түгэсэклавар эмнидюр, усил эстэн турэнур тисчимаччотта, нон,артан адалатан ач онячала итунитэн — чэладун местагасан исчин.

Умэту усилнүү бивэттэ никичар — крох-лил, кряквал, ач, или дэн. Эн, инион денинүү и,и-да эсни кусимотта, тэми никичар нон, ионтанс амуччотта. Омнакан би коериву, он нефтаду и,и-ну уттих усив. Нон,ан усиду яруврий, ирэ-кэм гян, аникан дэрийнин. Амалкарика эчи, эдэй усив учур. Он, аланни ножминча урэчин, бэйдидэ эн, и.

Адуунда эгдэнду ялтаду уси кокаваттан, ой букуракан, дэлгэнмэкэн. Дэлтэн букурэктэн но-

и,ан туркуваттэн дэгэлн, а уси димду кэн, эркин-дин, дилгэнкэдү мавдин.

Омнакан, унэт кун, а бими ден, чирам усив аччириву. Нон,ан и, эмнин тон, арла, элдурда эч мину чон, карда. Насилу думн, этки ирадяни-риву, букэссон атальриву. Будэллон няма лука-ниву, икарач окниву усин, у дусэклараан ом-нат дэгэлдан. Дэгэлриди мин ойдаливу эрэл-рин ирканикан — коч урэлдэрин бэлчаливу. Нян дялтакий дэгэлрин. Титэл эрэв бисин тэ-рану эмдэлаву ичуддан усин, у, этэм агдаклан омн, ар.

Мунн, ил эстэн бэйчиваттэ усив, носагчарба-да бэвчиваттэ эдэтэн утугар. Титэлэрэпчий эрэв агдил гончатаан, эгрэдэтэн бэйчир усив. Нодгу бисэктэн экич пүктурур бивэттэн.

Эрэв тугэну Эссо далилан умэн олак уси түгэсэддэ. Аю түгэсэkkавар бакртан.

Оки ибдир икан, чиваттан уси дэгсивэтэн иттиди. Экич уруста бивэттэн аракас далилас эрэв дэй бисиван. Мут бугэт нодан, ан дэйн, эн.

Эдилрэ бэйчигракилрэ усив! Илада мэр бу-тур поддон, яду бэйчидир.

Р. СОЛОДИКОВ.

Редактор Б. Р. ГОВЕИНЫЙ.

Переводила М. Е. ЧЕРКАНОВА.

Литографист А. ЧЕРКАНОВ.

Метранпаж Т. ХЛЕСТУНОВА.

Печатник А. ЧЕРКАНОВ.

СОГЛАСИЕ

БЮЛЛЕТЕНЬ БЫСТРИНСКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО РАЙОНА

№ 2 (54)
ФЕВРАЛЬ, 1994 г.

ИЗ РОДА ДЯВЫТКАР

Отдел культуры Корякского автономного округа совместно с двумя научно-методическими центрами народного творчества и культпросветработы - Камчатского областного и Корякского окружного выпустили в 1990 году сборник эвенских песен «Чайки» талантливой исполнительницы, фольклористки, первой эвенской поэтессы Лидии Васильевны Воямгит.

В предисловии, Татьяна Ильинична Уркачан, человек, знающий историю, быт, культуру эвенского народа рассказывает об авторе сборника: «Лидия Васильевна Воямгит, урожденная Кокандя («кокандя» значит «детище»), эвена, родилась в 1953 году в селе Хаилино Олюторского района. Она относится к роду Дялянки («дялныл» значит «чужаки»). Мать Лидии Васильевны - Анастасия Ильинична Уягинская, отец - Кокандя Василий Абрамович из рода Дявыткар. Дявыткар - уникальный род сохранивший себя, благодаря спокойной, разменной жизни, никогда не вступавший в конфликты с чужаками, поэтому род Дявыткар-Летающий - до сих пор многочисленен. Дявыткар прекрасно изучил Охотское море, поймы рек. Представители рода всегда объясняют, почему олень ест только ягель, из-за чего чайки ловят мелкую рыбешку. Все действия водоплавающих птиц изучены эвенами-поморами, речниками. Не удивительно, что в такой доброжелательной семье родился самобытный композитор».

Рассказ Лидии Воямгит о себе записала работник культуры Наталья Беккерева: «Родилась я в семье потомственных оленеводов. В нашей семье было пятеро детей. Родители мои, люди скромные, хорошо трудились, воспитывали нас, но были далеки от народного творчества. А вот бабушка моя - Лялянская Акулина была большая мастерица песни петь, танцевать и сказки рассказывать о народных приметах, обычаях, ритуалах. И вот от нее я многому научилась. Встречи с моими земляками, постоян-

ные наблюдения за жизнью моего народа давали тот богатый материал, который потом ложился в строчки стихов и песен.

Пишу я в основном на родном - эвенском языке, а потом перевожу на русский. Меня очень волнует сохранение и развитие декоративно - прикладного искусства северян. Я долго думала, как бы выразить в стихах прелест этого древнего искусства, ведь обработать мех и сшить национальную одежду - это великое искусство. Так родилось стихотворение «Первая работа».

Я впервые услышала песню на эвенском языке «Первая работа» в 1989 году на областном фестивале «Золотые родники» в исполнении Ольги Солодяковой из села Слаутное Пенжинского района. Песня очень понравилась, и наш ансамбль «Нургэнэк» включил ее в свой репертуар. Быстрицы, вспомните, она у вас на слуху: «Норгали, норгали...»

Спустя три года под руководством моей мамы Индановой Октябрьны Николаевны я впервые сшила эвенскую летнюю женскую одежду. Ну, а как же петь о том, что я сшила себе одежду в стилизованном костюме? После похвалы матери моей первой работы песня Лидии Воямгит мне стала очень близкой и родной.

Наталья Беккерева продолжает рассказ о Лидии Воямгит: «Боль за родной край, родной язык, развитие и сохранение фольклора эвенского народа - основная тема творчества поэтессы. Не случайно Лидия Васильевна была в составе делегации от Корякского округа на 4-м Всероссийском семинаре молодых литераторов и фольклористов Севера и Дальнего Востока.

— Лидия сразу окунулась в свою стихию. Она, как говорится, прошла на ура, - рассказывал после семинара на одной из встреч в окружном центре писатель Владимир Коянто.

Обсуждая ее песни и стихи, эвенка из Хабаровска, прозаик Борис Хейситкан сказал:

— Читая и слушая Лидию, я словно побывал

в гостях у своей бабушки! Это же кладезь народной мудрости!

Несмотря на высокую оценку творчества, продолжает Н. Беккерева, — Лидия очень скромный человек. Постоянно встречаясь с ней, обсуждая многие проблемы, всегда восхищаюсь ее умением слушать собеседника и тактично, мягко высказывать свое суждение.»

В сборник песен «Чайки» Лидии Воямгит включены следующие песни: «Икан «Камчатка» (песня о Камчатке), Икан «Мир» (Песня о мире), «Не быть войне», Ивидяк орымни, ии» (Праздник оленеводов), «Дер асаткар» (Две девушки), «Омнатыл» (Чайки).

Быстриных эвенов многое связывает с оленеводством: работа в тундре дедов и родителей, братьев и сестер, друзей. Надеюсь, что моим землякам понравятся строки песни «Оленеводы» Лидии Воямгит:

Истина в том, кто в работе толков.

Тундра - это наша с тобой земля.

Быть патриотом надо без слов.

У пастухов есть забота своя.

Наши матери, наши отцы

Постарели - им надо помочь.

Дело их продолжи, сын,

Ношу их облегчи, коль ты дочь.

Кто увеличит олены стада,

Если молодежь чаут не возьмет?

Труд здесь нелегок, но без труда

Как сохранить нам наш древний род?

Уважаемая Лидия Васильевна! От имени эвенских народных ансамблей «Нургэнэк» (село Анавгай), «Нулгур» (село Эссо) и быстриных эвенов желаю Вам здоровья, благополучия и творческих успехов! До встречи с соплеменниками Быстринского района!

ЛИЛИЯ ИНДАНОВА,

руководитель эвенского народного ансамбля «Нургэнэк» с. Анавгай.

го великаны, Клюв у лебедя - что тебе мощные металлические ножницы.

А иногда, в сильные морозы лебеди гибнут от обледенения. Покрытые льдом перья, особенно на крыльях, не позволяют взлететь и птица может погибнуть. Правда, это случается не часто.

Однажды, еще мальчишкой, мне довелось спасти лебедя. Он примерз к поверхности небольшого озерца. В это время могучая птица совсем беспомощна и доверчива. С трудом я выволок ее с озера, как мог, очистил от льда, отогрел лапы, и, к моей великой радости, разогнавшись, лебедь взмыл в небо. Сделав прощальный круг благодарности, курлыкая улетел в родную стаю. Давно это было. Но ощущение радости и гордости за свой поступок останется в моей душе до самой смерти.

Наши местные охотники-эвены, пастухи чеубивают лебедей. Считается великим грехом лишить жизни эту грациозную птицу. Бог обязательно накажет убийцу. Может быть действительно поверье удерживает их от совершения преступления. А скорее всего охотнику не позволяют спустить курок совершенная красота гордой птицы, ее особенная прелест.

В эту зиму вблизи Эссо тоже зимует стая лебедей. Однажды птиц нашли для себя здесь удобное зимовье.

Сколько радости доставляет людям наблюдение за полетом лебедей. Как приятно ощущать рядом жизнь этих чудо-созданий природы.

Не убивайте лебедей! Не губите красоту. Доброта обязательна вам зачтется.

Р. СОЛОДИКОВ.

Лебединые зимовья

Каждый раз, бывая в гостях у своих родителей, я непременно стараюсь попасть на зимовье белых лебедей. Да, да, я не оговорился, именно белых лебедей. И родители мои живут не в благоустроенном селе, а в небольшой избушке на берегу замечательной речки Озерной, что впадает в Облуковину, несущую свои воды в Охотское море.

Прекрасные здесь места! Просторы тундры испещрены многочисленными речками, озерами. Летом они изобилуют ягодами, рыбой и птицей. Ну, и комарами, и различным гусом, конечно. А зимой - зверем.

Так вот здесь, на этих тундрах зимуют лебеди. Красивая, гордая и очень осторожная птица. Прилетают лебеди осенью, во второй половине октября. Всю зиму пасутся на незамерзающих озерах и речушках. Много их, бывает сразу по нескольку сотен зимует. В эту зиму я наблюдал за стаей, в которой насчитывалось голов пятьдесят, может больше.

Лебеди живут строго по распорядку. Большую часть дня они заняты кормежкой. С рассветом, по сигналу вожака стаи - самой сильной, крупной, выносливой птицы, все без промедления отправляются завтракать. Водоросли, всякие насекомые на мелководье идут в пищу. Поедят и тут же, на воде развятся, играют. Особенно неугомонны молодые, еще серые лебеди. В огромной стае всегда можно выделить семью - мать с отцом и три-четыре детеныша. Совсем большие, серые птенцы держатся кучкой, даже спят как в гнезде. А родители - по краям. Они всегда начеку. Особенно отец. Интересно наблюдать за спящими лебедями.